

乙型肝炎的治療 Treatment for hepatitis B – Traditional Chinese

此宣傳冊可用於解釋檢查及測試的結果，令討論（乙肝治療）更為容易。

慢性乙型肝炎與您的健康

您患有慢性乙型肝炎。這意味著乙型肝炎病毒在您的體內至少存在了 6 個月。儘管您可能身體健康感覺良好，乙肝將伴隨您終生。

醫生希望您現在開始吃藥。此前，乙肝病毒為休眠狀態，因此沒有對您的肝臟造成損害。但情況已發生變化。

病毒已經活躍起來，開始對您的肝臟造成發炎及損害。有些患者的肝臟出現了嚴重的結疤——這種情況被稱為肝硬化。任何的損害都意味著肝臟難以維持正常的功能來保持您的健康。您罹患肝癌的風險可能會增加。

吃藥



務必要堅持每日服藥。

醫生希望您每天吃藥。

藥物會使得您體內的病毒減少到非常低的水平。

當病毒水平非常低的時候，病毒會進入休眠狀態，停止對肝臟造成損害。這也有助於預防肝癌。

您終生需要每日服藥。乙肝是不可治愈的。

提前計劃——如果需要更多藥物，請告知您的醫生。

如果停止服藥，藥物將無法發揮保護肝臟的療效。

如有任何疑問，應諮詢醫生。

檢查

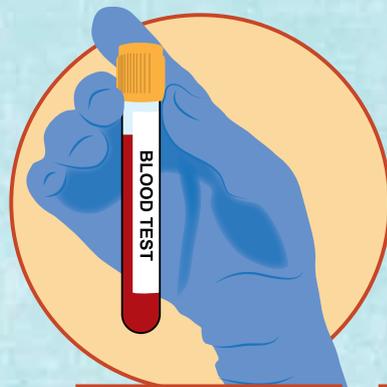
您每 6 個月要驗一次血，還可能要做超聲波檢查。

根據檢查的結果，醫生可以了解：

- 病毒是否活躍起來；病毒水平是否上升
- 肝臟是否出現損害或患癌，或者
- 藥物是否有效。

您可以預約前往您當地的醫生或肝臟專家處，接受這些檢查。

每 6 個月檢查一次



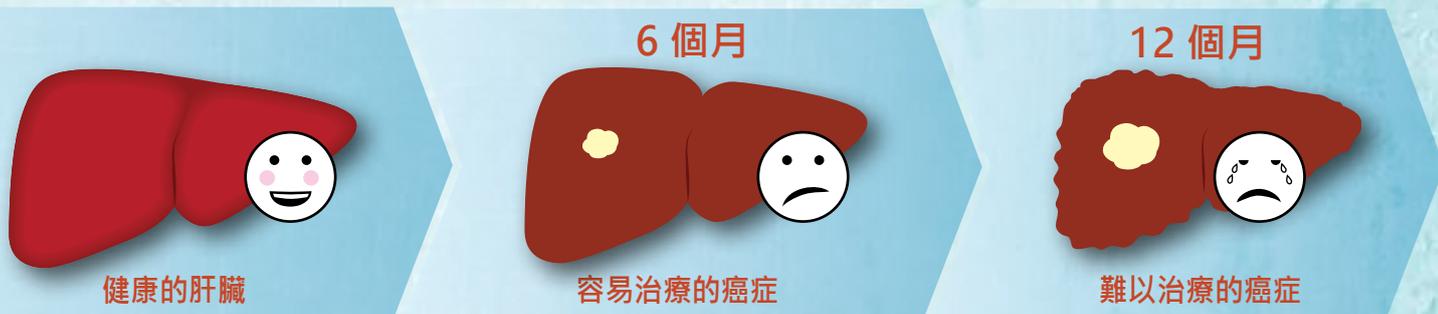
每 6 個月驗一次血



超聲波掃描——檢查是否患肝癌



保持健康——及早發現癌症



肝癌可能會發展得很快。每 6 個月的檢查有助於發現早期的肝癌。早期的損害及小型的癌症治療起來較為容易。

保持肝臟的活力

- 每 6 個月檢查一次
- 不要喝酒或抽煙
- 保持健康的體重——吃得健康，多做運動
- 做您喜歡的運動，例如：慢跑、散步或打太極拳
- 若服用草藥或傳統的藥物，請告知醫生



乙型肝炎與您的家庭

您的家人如果也患上了乙型肝炎，他們未必需要立即服藥，因為病毒可能處於休眠狀態，沒有對肝臟造成損害。但他們仍然需要接受定期的檢查。

沒有患乙肝的家庭成員可以接種疫苗來預防乙型肝炎。

請記住——保持肝臟活力。堅持每日服藥。每 6 個月接受檢查。



與親友一起用餐是安全的。

Your test results today ___ / ___ / ___

ALT blood test
顯示肝臟出現發炎
(shows liver inflammation) OK

Viral load blood test
顯示血液中的病毒水平
(shows level of virus in the blood) OK

Liver ultrasound 肝臟掃描
(scan of the liver) OK

Your next check-ups

Blood tests due on: _____

Doctor visit due on: _____

Ultrasound due on: _____

